

# COMUNICĂRI FIAP

56 țări – 32 reviste

Secretarul General a făcut un apel la 56 de asociații naționale, membre ale FIAP, pentru a i se trimite publicațiile lor, astfel ca direcția FIAP să fie la curent cu ceea ce se petrece în lumea fotografică. Secretariatul primește regulat 22 reviste, care fac acum parte din biblioteca FIAP, și anume :

1. Fotografie (R. D. Germană) ; 2. Amateurfotografie (R. F. Germania) ; 3. Boletín FAF (Argentina) ; 4. Cuarto Oscuro (Argentina) ; 5. Image (Australia) ; 6. VOAV – Nachrichten (Austria) ; 7. Kontakt – Contact (Belgia) ; 8. Les circulaires de la CBFC (Brazilia) ; 9. Foto (Bulgaria) ; 10. Les informations de la SDF (Danemarca) ; 11. Camera Lehti (Finlanda) ; 12. France Photographie (Franța) ; 13. Viewfinder (India) ; 13. Camera (Noua Zelandă) ; 15. BNAFV – Bondsbulletin (Țările de Jos) ; 16. Nova Imagem (Portugalia) ; 17. Fotografia (România) ; 18. Förbundsinform (Suedia) ; 19. Photoamateur (Elveția) ; 20. Sovetskoe Foto (U.R.S.S.) ; 21. Yeni Fotograf (Turcia) ; 22. Foto-Kino Revija (Jugoslavia).

Am mai primit, dar neregulat, numere din :

23. Photographic Club News (Anglia) ; 24. Helleniki Photographie (Grecia) ; 25. The Lens (Irlanda) – publicație nouă ; 26. Il Fotoamatori (Italia).

În cursul anului 1980, secretarul a urmărit cu interes publicarea în aceste reviste de articole care, într-un fel sau altul, vorbesc de FIAP, de acțiunile sale sau de comunicări ce interesează fotografii noștri. Din toate revistele trimise Secretariatului, campioană de necontestat este :

## FRANCE PHOTOGRAPHIE

editată de Federația Națională a Societății Fotografice din Franța : 9, rue Faraday – F-75017 Paris, Franța.

Nu a apărut nici un număr din France Photographie, fără ca mai multe pagini să fie consacrate FIAP-ului. De fapt, tot ceea ce este editat de FIAP este reprodus integral.

Pe locul doi se află o publicație ceva mai modestă, la care nici un număr nu apare fără ca numele FIAP-ului să nu figureze în el :

## BULETIN F.A.P.

editat de Federația Argentiniană de Fotografie : Pasco Colon 470 – 1° p."A" – 1063 Buenos Aires – Brăsil  
Această revistă informează fotografii argentinieni de

toate noutățile FIAP. Noi subliniem aici că ea are dezavantajul de a trebui mai întâi tradusă toată în spaniolă. Ținem să felicităm special :

SELSKABET FOR DANSK FOTOGRAFI (Danemarca)

și

RIKSFOIBUNDET SVENSK FOTOGRAFI (Suedia)

Aceste două organizații nu au reviste propriu-zise, dar ele reușesc să comunice, pe simple imprimări, membrilor lor, informații esențiale, cit și listele cu saloane internaționale sub patronaj FIAP.

Alte reviste care au publicat în 1980 noutăți, cit și liste de saloane sub patronaj FIAP, sint (clasate în ordine descrescând a locului rezervat la FIAP, în raport cu importanța publicației) :

- Fotografia (AAF – România)
- Amateurfotografie (VDAV – R. F. Germania)
- Viewfinder (FIP – India)
- Kontakt (BFFK – FBCP – Belgia)
- Image (APS – Australia)
- Bondsbulletin (BNAFV – Țările de Jos)
- Les circulaires de la (CBFC – Brazilia)
- Camera (PSNZ – Noua Zeelandă)
- VOAV – nachrichten (VOAV – Austria)
- Kamera Lehti (SKL – Finlanda)

Trebuie să constatăm că din 56 membri numai 14, ceea ce nu înseamnă mai mult de 25%, publică informații FIAP. Noi rugăm insistent federațiile și asociațiile, care nu publică încă textele trimise de FIAP, să facă un efort pentru a reproduce cel puțin listele de saloane sub patronaj FIAP. Aceste liste sint concepute ca un serviciu al FIAP către fotografi. Federațiile naționale sint singura legătură între FIAP și fotografii individuali ; revistele federațiilor reprezintă singura cale prin care informații despre FIAP pot parveni cluburilor și fotografiilor individuali.

Noi intenționăm pentru sfârșitul anului viitor, publicarea unei statistici mai detaliate a articolelor dedicate FIAP-ului, apărute în 1981.

**Medalii FIAP și Mențiuni de Onoare FIAP** vor fi oferite revistelor care se clasează în frunte.

# COMUNICĂRI FIAP

## Tuturor membrilor Federației Internaționale de Artă Fotografică

Dragi prieteni fotografi,

În acest sfârșit de an 1980, eu doresc să vă adresez la toți urările mele cele mai sincere pentru ca bucuria și pacea să fie în inima voastră și în căminul vostru și să vă permită să vă realizați din plin activitatea dumneavoastră fotografică.

Comitetul Director al FIAP și toate persoanele răspunzătoare din Comisiile și Serviciile FIAP-ului mi s-au alăturat pentru a vă spune cum eforturile noastre tind să realizeze fără preget o bună înțelegere și o muncă con-

structivă în sinul Federației noastre Internaționale de Artă Fotografică.

Tuturor colaboratorilor apropiați și mai depărtați, eu le adresez mulțumirile mele cele mai vii și profunda mea grațitudine.

1981 să fie pentru voi toți un an fericit și să vă aducă multă satisfacție în activitatea fotografică și în relațiile umane, iată ce vă urez din toată inima.

Odette Bretscher  
Președintă FIAP

## Comisia Fotografie „Nature”

**Definiția fotografiei „Nature”** (traducerea textului original englez).

„Fotografia natura” reprezintă animale și plante sălbatice într-un cadru natural, geologia, ca și fenomene produse de om.

Reproducerea exactă a subiectului și a cadrului este primordială. Prezența omului, intervenția sau influența sa în orice parte a imaginii este nedorită și trebuie exclusă.

După ce au fost satisfăcute aceste condiții, tot efortul va fi făcut pentru ca fotografiile de natură să fie de un cât mai înalt nivel artistic,

Fotografiile de plante cultivate, de aranjamente artificiale de flori, de animale domestice sau trăind în zoo, în captivitate, de animale împăiate, de grupuri expuse într-un muzeu de om și de cadrul său specializat sînt „inacceptabile”.

Formulind definiția „fotografiei natură”, membrii comisiei erau conștienți că era necesară o formulă concisă și clară. Dar Comisia și-a dat seama de asemenea că în multe țări această disciplină fotografică nu a fost mult practică și că s-a convenit atunci să se dea aici câteva lămuriri asupra a ceea ce Comisia crede a fi scopurile Fotografiei Natură.

Nu are importanță ce aspect al lumii naturale face parte din opera Fotografiei Natură, iar numărul subiectelor posibile este practic nelimitat. Totuși, omul și mediul său înconjurător sînt excluse. Omul face parte din lumea naturală, dar dacă nu este exclus din subiectele tratate de Fotografia natura, nu va mai exista o diferență între fotografia natura și fotografia oarecare. În plus, dacă se exclude omul din subiectele tratate de fotografia natura, se poate da o amploare mai mare altor aspecte ale naturii.

Unul din membrii Comisiei s-a exprimat astfel : „există o mare necesitate de a fixa pentru posteritate aspecte foarte variate ale naturii”.

Fotografia natura se realizează în mod ideal și cel mai ușor în locurile sălbatice, unde omul a intervenit foarte puțin.

În fotografia natura nu există loc pentru tehnici fotografice, care schimbă aspectele subiectului (ca basorelieful sau solarizare etc.), sau care introduc o atmosferă diferite de realitate. Nu trebuie să se schimbe sau să altereze într-un mod sau altul subiectul, doar pentru a obține o mai bună compoziție sau pentru a adăuga ceva aspectului artistic.

Aceste restricții în ceea ce privește subiectele și modul de a opera lasă totuși un cîmp foarte vast de activitate. În afară de animalele, plantele și subiectele geologice, care ne înconjoară, există o mare variație de fenomene naturale care pot constitui subiecte de fotografii excelente.

Comisia „Natura” nu dorește să limiteze sfera „Fotografiei Natura”, ci dorește, mai degrabă, să o lărgască.

Prima cerință (condiție) a unei „fotografii natura” este veridicitatea reprezentării, dar este foarte recomandabil de a i se adăuga calitățile artistice. O istorie este mult mai bine povestită, cînd arta se aliază cu știința !

„Fotografia Natura” are un rol primordial de jucat : ea trebuie să redea cu precizie lumea naturală înconjurătoare nouă și să aducă lumii întregi o mai bună înțelegere a naturii, din care va rezulta un respect profund pentru aceasta. Incontestabil, acest lucru poate fi făcut de fotografi care cunosc natura, sînt interesați de calitatea mediului și care posedă dexteritatea fotografică necesară, cît și simț artistic.

pentru Comisia Natura  
Andrew J. F. Gibson, A. FIAP,  
Hon. EFIAP, August 1980

Pentru toate informațiile privind Fotografia Natura, scrieți (în englezește) la :

FIAP Nature Photography Commission  
Andrew J. F. Gibson, AFIAP, Hon. EFIAP  
„Burrungurroolung”  
Goulburn N. S. W. 2580  
Australia

Document 187

A 10-a Bienală Color – Argentina 1980

## Țări participante

Argentina, Australia, Belgia, Brazilia, Danemarca, Scoția, Franța, Grecia, Olanda, Italia, Japonia, Luxemburg, România, Elveția, Turcia.

Lucrările de la Hong-Kong au fost primite prea târziu pentru a fi jurizate, dar au fost expuse.

## Juriul :

- Amleto Bocci, Hon FIAP
- Hugo Villanueva, EFIAP
- Raul di Guilio, AFIAP
- Luis Morilla, EFIAP
- Fernando Luis, EFIAP, ESFIAP

## REZULTATE

## Clasament general :

1. Argentina – Cupa Lumii
2. Italia – Medalia de aur FIAP
3. Franța – Medalia de argint FIAP
4. Danemarca – Medalia de bronz FIAP
5. Belgia – Mențiune de onoare
6. Luxemburg – Mențiune de onoare
7. Grecia – Mențiune de onoare
8. România – Mențiune de onoare
9. Japonia – Mențiune de onoare
10. Australia – Mențiune de onoare
11. Olanda – Mențiune de onoare

## Premii individuale

## Portret

Medalia FIAP : – Ricardo Baigorria (Argentina) – „Susana y el collar”

## Mențiuni de onoare

– Pierre Ruiz (Franța) – „Ils ont des yeux mais ne voient rien”

– Jean-Jacques Use (Belgia) – „Stranger”

– Didier Farvacques (Belgia) – „Seule”

– Antonio Lopez (Argentina) – „Katty”

## Eseu

Medalia FIAP : – Rosa Travesaro (Argentina) – „Peek”

## Mențiuni de onoare :

– Feliciano Jeanmart (Argentina) – „Las tres caras”

– Beatriz Cullen (Argentina) – „Morando en el ayer”

– Mario Marsilia (Italia) – „La vela”

– Giancarlo Burchi (Italia) – „Giorno di festa”

## Peisaj

Medalia FIAP : – Guy Samoyault (Franța) – „Afghan”

## Mențiuni de onoare :

– Pierre Mafait (Danemarca) – „Farm”

– Jean Lochet (Franța) – „Contraste printanier”

– Bruno Dalle Carbonare (Italia) – „Case Venète”

– Vincenzo di Panfilo (Italia) – „La barca e l'isola”

## Fotoreportaj

Medalia FIAP : Viorel Simionescu (România) – „Insula”

Mențiuni de onoare :

- Jean Paul Schmidt (Luxemburg) – „Vieux quartier”
- Pedro Luis Rauta (Argentina) – „Sin rumbo”
- Luigi Martinengo (Italia) – „Le vele”
- Jean Pierre Dumont (Franța) – „Carrefour”
- Jean Pierre Dumont (Franța) – „Carrefour”

Secretar General  
ss) Maurice Dorikens

## Document 189

### A 11-a Bială de Diapozitive – India 1980

#### Țări participante

Argentina, Australia, Belgia, Bulgaria, Columbia, Danemarca, Finlanda, Franța, Grecia, Olanda, India, Italia, Luxemburg, Mauritius, Filipine, România, Suedia, Elveția, Cehoslovacia, Turcia.

Participările pentru Marea Britanie și Noua Zeelandă au fost anunțate, dar nu au sosit în India.

#### Juriul :

- Dr. G. Thomas, HonEFIAP, FRPS, FPSA, HonPSA
- Dl. C. Rajagopal, AFIAP, FRPS, APSA
- Dr. D. V. Rao, AFIAP, EsFIAP, FPSA
- Dl. T. R. Babu, AFIAP
- Dl. Waman Thakre, AFIAP, FRPS, APSA

#### REZULTATE

##### Clasament general

1. Franța – Cupa lumii
2. Italia – Medalia de aur FIAP
3. Australia – Medalia de argint FIAP
4. Filipine – Medalia de bronz FIAP
5. Grecia – Mențiune de onoare

6. Luxemburg – Mențiune de onoare
7. Turcia – Mențiune de onoare
9. India – Mențiune de onoare
8. Finlanda – Mențiune de onoare
10. Belgia – Mențiune de onoare

#### Premii individuale

##### Portret

Medalia FIAP : Italo Di Fabio (Italia) – „Due Suore”

Mențiuni de onoare :

- Enzo Agnelli (Italia) – „Capello de prete”
- Simone Marie (Franța) – „Pierrot la menace”
- Armand Willems Belgia – „Doomroosje”
- Pedro Luis Rauta (Argentina) – „Such is life”

##### Peisaj

Medalia FIAP : Giuseppe Balla (Italia) – „Capella”

Mențiuni de onoare :

- Kostis Andonidis (Grecia) – „The return”
- Reino Saven (Finlanda) – „In winter”
- Frederico Perez (Argentina) – „Reflejos de Historia”

##### Eseu

Medalia FIAP : Theo Cooke (Australia) – „Another day”

Mențiune de onoare :

- Herbert Krachler (Luxemburg) – „Atomic power”

#### Fotoreportaj

Medalia FIAP : Antonio Lopez (Filipine) – „Afternoon fire”

#### Medalia specială

Medalia de argint FIP pentru cel mai bun diapozitiv din Asia : – Asis Kumar Barkar (India) – „The boats”.

Secretar General,  
ss) Maurice F. Dorikens

# ARTICOLE PUSE ÎN VÎNZARE PRIN F.I.A.P.

#### 1. Cărți de legitimație (carnete de legitimație)

- |                      |         |
|----------------------|---------|
| normale . . . .      | 2, – DM |
| cu etichetă aurită . | 3, – DM |

#### 2. Insigne :

(specificați „cu șurub” sau cu ac, atunci când faceți comanda)

Albastru (insigna generală, poate fi purtată de toți membrii cluburilor afiliate)

Verde – (pentru A.FIAP)

Roșu – (pentru E.FIAP)

Aur – (pentru M.FIAP)

Negru – (pentru Es.FIAP)

Alb – (pentru Hon.E.FIAP)

Portocaliu (pentru membrii individuali)

fiecare 6, – DM

#### 3. Etichete (banderole)

- |                             |         |
|-----------------------------|---------|
| – mici (4 cm) în hîrtie . . | 1, – DM |
| – mari (8 cm) în plastic .  | 2, – DM |

Pentru etichetele mari specificați „pentru sac” sau „pentru parbriz” și culoarea.

Ele pot fi în albastru, verde, roșu, negru și alb.

#### 4. Medalii FIAP :

(pot fi atribuite numai cu ocazia saloanelor internaționale, care au obținut patronajul FIAP).

- |                  |          |
|------------------|----------|
| – aur . . . .    | 30, – DM |
| – argint . . . . | 25, – DM |
| – bronz . . . .  | 20, – DM |

5. **Cravate** (din mătase naturală italienească albastru închis, presărate cu mici insigne FIAP în **albastru și aur**)

fiecare 6, – DM

Toate prețurile menționate mai sus sînt în Mărci germane, fără cheltuieli de trimitere.

Comandați aceste articole (de preferință în cantități) la trezorer. Mulțumesc mult !